

**INSCRIPTION A LA 11^{ème} COURSE DE SKI
ANMELDUNG ZUM 11. SKIRENNEN**



26.02.2023 / STUHLECK SCHIEFERWIESE

| ENFANT(S) / KIND(ER) – PARENT(S) / ELTERN | | | |
|--|--------|-------------------|--------|
| Nom de famille | Prénom | Date de naissance | Classe |
| | | | |
| | | | |
| | | | |
| | | | |

La date de naissance est requise pour les enfants. Les parents précisent simplement « parent ». Das Geburtsdatum wird nur für die Kinder benötigt. Die Eltern tragen einfach « Eltern » ein.

J'accepte les conditions de participation et donne mon accord pour des photographies → voir page 2.

Ich akzeptiere die Teilnahmebedingungen und stimme Fotos zu → siehe Seite 2.

I accept the participation rules and agree to pictures being taken → see page 2.

| RESPONSABLE LÉGAL / ERZIEHUNGSBERECHTIGTE/R | |
|--|--|
| Nom de famille | |
| Prénom | |
| N° portable | |
| Courriel | |
| Date | |
| Signature | |

Ces informations servent uniquement pour l'organisation de la course de ski. Diese Daten werden ausschließlich für die Durchführung des Skirennens verwendet.



Conditions de participation à la course de ski

- a. La participation n'est possible que si une fiche d'inscription pour tous les participants est signée par le représentant légal et remise à l'APE et si les frais d'inscription ont été réglés.
- b. Les participants doivent se procurer eux-mêmes leur forfait de ski.
- c. Une inscription sur place n'est possible que jusqu'à 10h00.
- d. Le port d'un casque est obligatoire.
- e. Participation à vos propres risques et périls. Les enfants sont sous la responsabilité des parents.
- f. Vous donnez votre accord pour que les données personnelles que nous collectons avec ce formulaire soient transmises à l'école de ski pour le bon déroulement de la course.
- g. Des photographies seront prises pendant la course et publiées sur le site de l'APE. Il est bien sûr possible d'en effacer par la suite sur votre demande.

Teilnahmebedingungen für das Skirennen

- a. Eine Teilnahme ist nur möglich, wenn eine ausgedruckte und durch den gesetzlichen Vertreter unterschriebene Anmeldung für alle TeilnehmerInnen abgegeben wurde und wenn die Teilnahmegebühr bezahlt wurde.
- b. Die TeilnehmerInnen müssen selber eine Liftkarte kaufen.
- c. Eine Nachmeldung vor Ort ist nur bis punkt 10:00 Uhr möglich.
- d. Helmpflicht – ohne Helm kein Start.
- e. Teilnahme auf eigene Gefahr. Die Aufsichtspflicht für die Kinder liegt bei ihren Eltern.
- f. Sie stimmen der Weitergabe der persönlichen Daten, die sie mit diesem Formular bekannt geben, an die Skischule für den guten Ablauf des Rennens zu.
- g. Während des Rennens werden Fotografien gemacht und anschließend auf der Homepage der APE veröffentlicht. Einzelne Bilder können natürlich auf Wunsch nachträglich entfernt werden.

Participation rules to the skiing competition

- a. Participation is only allowed if a signed participation form for all participants has been signed by the accompanying parent and if the participation fee has been paid.
- b. Participants are required to purchase their own tickets for the skiing area.
- c. Late registration on site is available until 10:00 o'clock.
- d. Helmets are compulsory.
- e. Participation is at your own risk. All children remain under parental supervision.
- f. You agree to the transmission of the personal data, that you share with us on this form, to the ski school in order to organize the skiing competition.
- g. Pictures will be taken during the race and publicized on the APE website. Some of them can of course be deleted later at your request.

| | |
|-----------|--|
| Signature | |
|-----------|--|

Cette signature n'est requise que si le formulaire n'est pas imprimé recto/verso sur la même feuille de papier. Diese Unterschrift wird nur benötigt, wenn Vorder- und Rückseite dieses Formulars nicht auf demselben Blatt Papier gedruckt werden.

This signature is only required if both pages of this form are not printed on the same sheet of paper.